

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Vào Chủ nhật, ngày 21/11/2021, buổi diễn tập phòng chống thiên tai đã được tổ chức tại Kanazawa-cho với sự tham gia của các công dân nước ngoài. Trong buổi diễn tập này, đã thực hiện giả định một trận động đất cường độ địa chấn cấp 7 xảy ra ở vùng Tokai, hướng dẫn sơ tán bằng xe cứu hỏa, diễn tập cứu hộ, chữa cháy, v.v. với mọi người trong thị trấn. Các công dân nước ngoài tham gia đã xem các video về chủ đề thiên tai, cùng với buổi diễn tập sơ tán nâng cao ý thức về phòng chống thiên tai.

**1. 税の申告がはじまります**  
**Bắt đầu khai báo thuế**

Liên hệ: Phòng thuế cư trú thành phố Điện thoại: 0533-89-2129  
 Để phòng ngừa lây lan bệnh truyền nhiễm do virus corona chủng mới gây ra tại địa điểm khai báo, vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc nộp tờ khai bằng cách gửi qua bưu điện hoặc Internet.  
**Người cần kê khai thuế thu nhập và thuế thu nhập đặc biệt cho hoạt động tài thiết:**  
 Việc kê khai thuế cho thu nhập trong năm 2021 được tiếp nhận ngày 16/ 2~ 15/ 3 (trừ Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ) từ 9:00~ 17:00, tại Sở thuế vụ Toyohashi (Trung tâm xử lý Văn phòng thuế vụ, 〒440-8504 Toyohashi-shi Daikoku-cho 111, Điện thoại: 0532-52-6201). Có tiếp nhận vào Chủ nhật ngày 20 và 27/ 2.

**Cách nộp:** ① Internet, ② Gửi qua bưu điện, ③ Nộp trực tiếp tại quầy tiếp nhận Sở thuế vụ Toyohashi (phát phiếu số thứ tự vào cửa để tránh tình trạng đông đúc khi kê khai thuế tại Sở thuế vụ Toyohashi. Tùy theo tình hình phát phiếu, chúng tôi cũng có thể sẽ yêu cầu bạn đến vào ngày hôm sau). \*Bạn có thể lấy trước phiếu số thứ tự vào cửa trên ứng dụng LINE.

Người tương ứng với các hạng mục sau đây cần phải kê khai thuế:  
**Người có thu nhập chủ yếu từ lương:** ① Người có thu nhập từ lương trong năm 2021 vượt quá 20 triệu yên. ② Người nhận lương từ 1 nơi và có thu nhập khác ngoài thu nhập từ lương và trợ cấp thôi việc vượt quá 200.000 yên. ③ Người nhận lương từ 2 nơi trở lên, và tổng thu nhập từ lương chưa được điều chỉnh thuế cuối năm với các khoản thu nhập (ngoại trừ thu nhập từ lương, trợ cấp thôi việc) vượt quá 200.000 yên

**Người có thu nhập chủ yếu từ trợ cấp công:** ① Người có thu nhập từ trợ cấp công, v.v... trong năm 2021 vượt quá 4 triệu yên. ② Người có thu nhập ngoài trợ cấp công vượt quá 200.000 yên. ③ Người đã nhận trợ cấp công, v.v... không thuộc đối tượng khấu trừ thuế (được chỉ trả tại nước ngoài, v.v...) trong năm 2021.

**Người có trợ cấp thôi việc, v.v...:** Người có trợ cấp thôi việc không thuộc đối tượng khấu trừ thuế trong năm 2021 (tiền trợ cấp thôi việc được thanh toán bởi doanh nghiệp nước ngoài, v.v...)

**Người có thu nhập từ kinh doanh tư nhân, thu nhập từ bất động sản, bán đất đai, nhà cửa.**  
 Người có tổng các khoản thu nhập năm 2021 nhiều hơn khoản khấu trừ thu nhập, khấu trừ cổ tức...  
**Người cần khai báo thuế cư trú thành phố, thuế cư trú tinh:**

Việc khai báo được tiến hành tại địa điểm khai báo trong thành phố từ ngày 1/ 2~ 15/ 3 (trừ Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ). (Vui lòng liên hệ Phòng thuế thị dân để biết về ngày, địa điểm và thời gian tiếp nhận khai báo thuế cư trú thành phố, tỉnh).

**Cách nộp:** ① Gửi qua bưu điện, (Phòng thuế thị dân 〒 442-8601 Suwa 1-1) ② Nộp trực tiếp tại địa điểm khai báo (Cần đặt lịch hẹn nếu nộp tại địa điểm khai báo trong năm 2022. Bắt đầu đặt lịch là từ ngày 17/ 1 (Thứ 2) (trừ Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ) từ 9:00~ 17:00, thông qua Trung tâm cuộc gọi dành riêng đặt lịch (0532-39-7086), hoặc qua trang web của TP tiếp nhận (24/24). Người tương ứng với các hạng mục sau đây cần phải kê khai thuế:

**Người có thu nhập chủ yếu từ lương:** ① Người có tổng thu nhập không phải thu nhập từ lương đã được điều chỉnh thuế cuối năm từ 200.000 yên trở xuống. ② Người có thu nhập từ lương như công việc bán thời gian và công việc làm thêm, v.v... người không được điều chỉnh thuế cuối năm và bị khấu trừ các khoản khác nhau (ngoại trừ người có xác nhận kê khai thuế)

**Người có thu nhập chủ yếu từ trợ cấp:** Người không cần kê khai thuế và người tương ứng với một trong các trường hợp sau: ① Người bị khấu trừ các khoản khác nhau. ② Người có thu nhập khác không rõ ràng liên quan đến trợ cấp công, v.v...

**Người không có thu nhập, người chỉ có thu nhập không chịu thuế**  
 Người không phải là người thân phụ thuộc theo luật thuế của người có địa chỉ tại TP Toyokawa (ngay cả người không có thu nhập cũng cần kê khai để cấp giấy chứng nhận cần thiết cho các loại đơn xin, v.v...), ngoài ra, người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia hoặc chế độ y

thế cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên và không có thu nhập, người chỉ có thu nhập không chịu thuế, khoản thu nhập dưới mức tiêu chuẩn nhất định, có thể sẽ được giảm hoặc miễn phí bảo hiểm, do đó vui lòng khai báo.

**2. 子育て世帯への臨時特別給付金の受付**  
**Tiếp nhận đơn xin Trợ cấp đặc biệt hỗ trợ tạm thời cho gia đình nuôi dạy trẻ**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133  
 Do ảnh hưởng bởi dịch virus corona chủng mới tiếp tục kéo dài, chúng tôi sẽ chi trả tiền trợ cấp đặc biệt đối với gia đình có con dưới 6 tuổi nuôi dạy trẻ.

**Đối tượng:** Các hộ gia đình mà thu nhập của người giám hộ thuộc chi trả trợ cấp nhi đồng, tương đương hoặc ít hơn trong số các trẻ thuộc đối tượng sau ① Đủ điều kiện nhận trợ cấp nhi đồng phần tháng 9/ 2021 ② Tại thời điểm ngày 30/ 9/ 2021 là học sinh cấp 3 (sinh từ ngày 2/ 4/ 2003~ 1/ 4/ 2006) ③ Đến ngày 31/ 3/ 2022 được sinh ra.

**Tiền trợ cấp:** 100.000 yên/ 1 trẻ thuộc đối tượng.

**Đăng ký:** Các gia đình cần nộp đơn xem theo bảng dưới đây. Nộp trực tiếp hoặc qua đường bưu điện đến Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ (〒 442-8601 Suwa 1- 1), kèm theo các giấy tờ cần thiết ghi trong mẫu đơn.

		Gia đình thuộc ①	Gia đình thuộc ②	Gia đình thuộc ③
Cha mẹ không là công chức	Đăng ký	Không cần	Cần thiết ※1	Không cần
	Thời gian chờ trả	12/27 (Thứ 2)	Kể từ tháng 1 bất kỳ	12/27 (Thứ 2) ※2
Cha mẹ là công chức	Đăng ký	Cần thiết		
	Thời gian chờ trả	Kể từ tháng 1 bất kỳ		

※1 Hộ gia đình đang nhận trợ cấp trẻ em không cần nộp đơn. Chi trả vào ngày 27/ 12 (Thứ 2).

※2 Những người nộp đơn xin trợ cấp trẻ em có trẻ sinh từ ngày 1/ 12 (Thứ 4) sẽ được chi trả vào bất kỳ thời điểm nào kể từ tháng 1.

**3. 市営住宅入居者募集**  
**Tim người thuê nhà ở do thành phố quản lý**

Liên hệ: Phòng xây dựng Điện thoại: 0533-89-2144  
**Ngày dự định vào ở:** Ngày 1/4 (Thứ 6)

**Điều kiện cư trú:** ① Đang sống hoặc làm việc trong thành phố ② Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng ③ Thấy rõ được việc đang gặp khó khăn về nhà ở ④ Phù hợp với thu nhập tiêu chuẩn được quy định trong luật lệ ⑤ Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm ⑥ 3DK dành cho gia đình từ 2 người trở lên ⑦ 4DK dành cho gia đình từ 4 người trở lên ⑧ Phạm vi phúc lợi tương ứng với hộ gia đình có người cao tuổi, có người khuyết tật, cha/mẹ đơn thân, hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ, v.v...

**Đăng ký:** Từ ngày 4~ 18/ 1, nộp đơn trực tiếp đến Phòng xây dựng. Đơn đăng ký có tại Phòng xây dựng (Có thể tải đơn từ trang web).

**Buổi rút thăm:** Từ 10:00~ ngày 25/ 1 (Thứ 3), tại phòng họp 34 trụ sở chính Tòa thị chính.  
**Khác:** Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở).

Số đồ nhà	Nhà khu	Số căn (trong phạm vi phúc lợi)	Số đồ nhà	Nhà khu	Số căn (trong phạm vi phúc lợi)
3DK	Zoshi	1 căn (-)	3DK	Mutsumi	2 căn (-)
	Nishiyutaka	1 căn (-)		Ueno	3 căn (-)
	Yayoi	1 căn (-)	4DK	Tobu	2 căn (1 căn)
	Honohara	1 căn (-)		Ueno	3 căn (1 căn)
	Tobu	2 căn (1 căn)			

※Nhà ở Zoshi thuộc loại 3DK có thể cho người độc thân (trên 60 tuổi/ người khuyết tật, v.v...).

※Nhà ở Noguchi, Higashisuyahara, Hirao, Chigiri luôn có sẵn nhà cho thuê.

**4. 児童扶養手当を支払います**  
**Chi trả trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133  
 Phần chi trả định kỳ tháng 1 (phần từ tháng 11~ 12) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 11/ 1 (Thứ 3). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

**5. 小学校就学通知書・入学説明会**  
**Giấy thông báo nhập học tiểu học, buổi giải thích về thủ tục nhập học**

Liên hệ: Phòng Giáo dục học đường Điện thoại: 0533-88-8033

**Giấy thông báo nhập học:** Giấy thông báo nhập học sẽ được gửi qua bưu điện trong tháng 1 cho người giám hộ của trẻ có dự định nhập học vào tháng 4. Vui lòng điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký nhập học, nộp cho trường được chỉ định nhập học trước ngày 25/ 2 (Thứ 6). Ngoài ra, người có dự định chuyển trường mà trẻ sẽ nhập học vì lý do chuyển nhà, v.v...vui lòng liên hệ trước với Phòng Giáo dục học đường. Chúng tôi sẽ gửi giấy thông báo nhập học mới, sau khi hoàn tất việc thay đổi Phiếu cư trú, vui lòng đến Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Tầng 1 Trụ sở chính), hoặc Phòng Giáo dục học đường (Tầng 3 Tòa Otowa).

**Buổi giải thích về thủ tục nhập học:** Chúng tôi sẽ tổ chức buổi giải thích về thủ tục nhập học tại các trường tiểu học vào buổi sáng ngày 3/ 2 (Thứ 5). Tài liệu hướng dẫn về nội dung sẽ được gửi qua bưu điện đến trước cuối tháng 1.

しんがた

かんせんしょうじょうほう

## 新型コロナウイルス感染症情報

## Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

## Thực hiện tiêm chủng lần 3 vắc xin:

Dù vắc-xin đã được tiêm 2 lần, nhưng theo báo cáo thì hiệu quả của vắc xin và lượng kháng thể giảm dần theo thời gian sau khi chủng ngừa, vì vậy, liều thứ 3 của vắc xin sẽ được tiêm chủng.

**1. Thời điểm gửi Phiếu tiêm:** Đối tượng được gửi: Những người có đăng ký trong Sổ thường trú cơ bản của TP Toyokawa tại thời điểm ngày tiêm lần 2. Thời điểm gửi: Gửi qua đường bưu điện trước khi qua 8 tháng kể từ ngày tiêm lần 2. Dự kiến cho lịch trình như sau

Thời điểm đã tiêm lần 2	Ngày gửi Phiếu tiêm (Dự kiến)
Tháng 6/ 2021	Đến đầu tháng 2/ 2022
Tháng 7/ 2021	Đến đầu tháng 3/ 2022

**Khắc:** Nếu bạn chuyển đến TP Toyokawa nhưng tiêm đã tiêm lần 2 ở TP khác thì cần phải hoàn tất một số thủ tục. Nếu bạn có nguyện vọng tiêm, vui lòng liên hệ với Trung tâm cuộc gọi vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

**2. Cách đặt lịch:** Có cách tiêm: "Tiêm cá nhân" tại các cơ sở y tế và "Tiêm theo nhóm" tại Shimin Plaza (tầng 4 Prio 2). Đối với "Tiêm cá nhân", hãy điện thoại đến cơ sở y tế mong muốn (vui lòng xem trên trang chủ của TP hoặc liên hệ đến Trung tâm cuộc gọi vắc xin corona chủng mới của TP Toyokawa). Đối với "Tiêm chủng theo nhóm" dự kiến sẽ được thực hiện kể từ tháng 2. Ngay khi có quyết định, chúng tôi sẽ thông báo trên trang chủ TP và Bản tin Toyokawa. Ngoài ra, các Phiếu tiêm chủng đang được gửi theo trình tự để giảm bớt sự tập trung khi đặt lịch. Bạn vui lòng đặt lịch sau khi nhận được Phiếu tiêm chủng.

Các thông tin mới nhất về vắc xin sẽ được đăng trên Trang chủ của TP.

**Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa**

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (trừ ngày nghỉ năm mới [ngày 29/12~ 3/1])

※Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 1

## 1月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**  
※Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày nghỉ và Trung tâm y tế nha khoa TP Toyokawa từ ngày 30/12~ 3/1 quy định thuộc Chủ nhật, Ngày lễ.

## Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
----------------------------------------------	--------------

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 1	Thứ 7	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 2	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 3	Thứ 2	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 8	Thứ 7	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae machi)	0533-86-3300
Ngày 9	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 10	Thứ 2	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 15	Thứ 7	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
Ngày 16	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 22	Thứ 7	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 23	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 29	Thứ 7	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 30	Chủ Nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

## Nha khoa

(歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

## Phụ khoa

(婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 23	Chủ Nhật	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
---------	----------	--------------------------------	--------------

## Khoa mắt

(眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 30	Chủ Nhật	Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
---------	----------	--------------------------	--------------

## Khoa tai mũi họng

(耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 9	Chủ Nhật	Jibiinkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387
--------	----------	------------------------------------	--------------

Ngày 16	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
---------	----------	-----------------------------	--------------

Ngày 23	Chủ Nhật	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
---------	----------	-----------------------------	--------------

Ngày 30	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
---------	----------	--------------------------	--------------

## Khoa tiết niệu

(泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 1	Thứ 7	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
--------	-------	------------------------------	--------------

Ngày 15	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
---------	-------	-----------------------------	--------------

## Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

## Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

## Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 12 năm 2021: 184.643 người

◎ Người nước ngoài: 6.973

◎ Hàn Quốc: 464

◎ Brazil: 2.768

◎ Indonesia: 271

◎ Việt Nam: 1.221

◎ Nepal: 111

◎ Philippines: 719

◎ Thái Lan: 53

◎ Trung Quốc: 586

◎ Triều Tiên: 36

◎ Peru: 470

◎ Khác: 274

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site (Tiếng Việt) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>